

黑龙江大学硕士研究生入学考试大纲

考试科目名称：翻译基础（英语） 考试科目代码：[357]

一、考试目的

英语翻译基础是全日制翻译硕士专业学位（MTI）研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考查考生的英汉互译实践能力是否达到进入 MTI 学习阶段的水平。

二、考试性质与范围

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试范围包括 MTI 考生入学应具备的英语词汇量、语法知识以及英汉两种语言转换的基本技能。

三、考试基本要求

1. 具备一定中外文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识。
2. 具备扎实的英汉两种语言的基本功。
3. 具备较强的英汉/汉英转换能力。

四、考试形式

本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法，强调考生的英汉/汉英转换能力。试题分类参见“考试内容一览表”。

五、考试内容

本考试包括两个部分：词语翻译和英汉互译。总分 150 分。

（一）词语翻译

总分 30 分。考试时间为 60 分钟。

1. 考试要求

要求考生准确翻译中英文术语或专有名词。

2. 题型

要求考生较为准确地写出题中的 30 个汉/英术语、缩略语或专有名词的对应目的语。汉/英文各 15 个，每个 1 分。

（二）英汉互译

总分 120 分。考试时间为 120 分钟。

1. 考试要求

要求应试者具备英汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和目的语国家的社会、文化等背景知识；译文忠实于原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确，表达基本无误；译文无明显语法错误。

2. 题型

要求考生较为准确地翻译出所给的段落或文章，英译汉为 250-350 个单词，汉译英为 150-250 个汉字，各占 60 分。

英语翻译基础考试内容一览表

序号	考试内容	题 型	题 量	分值	时间（分钟）
1	词语翻译	英译汉	15 个英文术语、缩略语或专有名词	15	30
		汉译英	15 个中文术语、缩略语或专有名词	15	30
2	英汉互译	英译汉	两段或一篇文章，250-350 个单词	60	60
		汉译英	两段或一篇文章，150-250 个汉字	60	60
共计				150	180

六、参考书目

1. 现代汉译英口译教程. 吴冰. 外语教学与研究出版社.
2. 英汉口译教程. 任文. 外语教学与研究出版社.
3. 英译汉教程. 连淑能. 高等教育出版社.
4. 新编大学英译汉教程. 华先发. 上海外语教育出版社.
5. 新编汉英翻译实践. 陈宏薇, 李亚丹. 上海外语教育出版社.
6. 理解当代中国: 汉英翻译教程. 孙有中. 外语教学与研究出版社.
7. 英语口语实务教材（三级）. 王非. 新世界出版社.
8. 英语笔译实务教材（三级）. 周雪. 新世界出版社.